

アポイント - アポイントの手配

ポーランド語

Chciałbym umówi si na spotkanie z Panem Michalikiem.

フォーマル (丁寧)

日本語

是非とも・・・様とお会いしてご意見を参考にさせていただきたくご連絡を差し上げた次第です。

Kiedy Panu odpowiada?

フォーマル

ご都合のよろしい日はありますでしょうか？

Czy mo emy si umówi na spotkanie?

フォーマル

お会いしてお話を伺うことはできませんでしょうか？

My l , e powinni my si spotka .

フォーマル

お会いしてお話を伺いたいと考えております。

アポイント - 面会日の延期

ポーランド語

Chciałbym si dowiedzie , czy mo emy przeło y nasze spotkanie.

フォーマル (丁寧)

日本語

依然決めました面会の日取りを延期させていただくことは可能でしょうか？

Nie uda mi si spotka jutro o 14.00. Czy mo emy przeło y nasze spotkanie na pó niejsz godzin , na przykład na 16.00?

フォーマル

約束の時間は明日の2時となっておりますが、急きょ不都合が生じたため、大変申し訳ございませんが4時に変更していただくことは可能でしょうか？

Czy jest mo liwe, by przeło y spotkanie na inny dzie ?

フォーマル

ご迷惑をおかけいたしますが、日程を変更していただくことは可能でしょうか？

Musz odło y nasze spotkanie do czasu...

フォーマル

ご迷惑をおかけいたしますが、・・・日に変更せざるを得なくなりました。

Niestety, ju wcze niej byłem umówiony na spotkanie tego samego dnia, na który si umówili my. Czy mo emy zmieni dat naszego spotkania?

フォーマル

お約束していた日に、あいにく急用が入ってしまいました。申し訳ございませんが、日程を変更していただけないでしょうか。

Jestem zmuszony zmieni dat naszego spotkania.

フォーマル (やや率直)

大変申し訳ございませんが、日程を変更せざるを得なくなりました。

Czy możemy się spotkać trochę wcześniej/później?

フォーマル (やや率直)

もう少し時間を早めて / 遅くしていただくことは可能ですでしょうか？

アポイント - アポイントのキャンセル ポーランド語

Nie mogłem się do Pana, dlatego te pisać wiadomości. Proszę poinformować i muszę odwołać nasze jutrzejsze spotkanie. Przepraszam bardzo za wszelkie niedogodności.

フォーマル

日本語

お電話致しましたがつながらなかったため、メールでご連絡差し上げることをお許してください。大変ご迷惑をおかけいたしますが明日の面会をキャンセルせざるを得なくなってしまいました。

Z powodu... muszę poinformować, i muszę odwołać zaproponowane spotkanie, gdy nie będę w stanie w nim uczestniczyć.

フォーマル

申し訳ございませんが、急きょ不都合が生じ、お会いすることができなくなってしまいました。

Obawiam się, że będę musiał odwołać nasze jutrzejsze spotkanie.

フォーマル

大変ご迷惑をおかけいたしますが、明日の面会をキャンセルせざるを得なくなってしまいました。

Z powodu..., obawiam się, że muszę odwołać nasze spotkanie.

フォーマル

大変ご迷惑をおかけいたしますが、.....のためアポイントをキャンセルせざるを得なくなってしまいました。